

华南理工大学
2016 年攻读硕士学位研究生入学考试试卷

(试卷上做答无效, 请在答题纸上做答, 试后本卷必须与答题纸一同交回)

科目名称: 日语

适用专业: 英语语言文学, 外国语言学及应用语言学

共 4 页

一、下面这篇短文中, 有下划线的日语汉字怎样读? 请用平假名依次写出其读音。(1 分×10=10 分)

①電話をすれば家まで②荷物を取りに来て、一日か二日のうちに③全国どこへでも届ける。こういう宅配便がこの頃増えている。利用する④立場からは実に⑤便利だが、届ける人はたいへんであろう。

ある大きな宅配便の例を、二、三日前テレビで紹介していた。この⑥会社では最近、コンピューターで社員の⑦自動車の動きを記録することにした。事務所のコンピューターに、何時何分にどこを通ったか、全部記録される。⑧運転手にとってはたいへんなことであらう。

しかも運転席のそばの⑨機械が、事務所からの指令を次々に出す。車をとめて荷物を届けに行く間にも、指令が来る。以前は運転手が車にいないときは指令を送ることができないので、注文を断っていたが、今度の方法で⑩注文を受ける数が大いに増えたそうである。

二、下面的文字是童话故事《灰姑娘》的开头部分, 请写出各下划线处的日语汉字。(1 分×10=10 分, 若写成中国汉字, 则视为错误。)

むかしむかし、とても①うつくしくて、優しい②むすめがいました。

でも、お母さんがなくなってしまい、お父さんが二度目の③けっこんをしたので、娘には新しいお母さんと④ふたりのお姉さんができました。

ところがこの人たちは、そろいもそろって、⑤たいへん意地悪だったのです。

新しいお母さんは、⑥じぶんの二人の娘よりもきれいな娘が気に入りません。

「まあ、あんたは、なんてかわいくない娘でしょう。」

⑦さんにんは、つらい⑧しごとをみんな、娘に押しつけました。(本句译文：三个人把辛苦活全都推给姑娘。)

着る⑨ものは、つぎあてだらけ。(本句译文：穿的则是补丁摺补丁的衣服。)

お⑩ふるに入ることも許してもらえず、娘のあたまに、いつも、かまどの灰が付いていました。

そこで三人は、娘をシンデレラ(注:灰姑娘)と呼んだのです。

三、请阅读下面的短文，并回答后面的问题。除摘录文字外，可用汉语作答。
(5分×8=40分)

衣食住

人間の生活になくてはならないものは衣、食、住の三つである。

衣は着るもの、食は食べるもの、住は住居のことである。

国々によって、言葉が違うように、衣食住もその国の気候、風俗、習慣などによって、それぞれ違う。日本人が昔から長い間用いてきた衣は着物である。現代では着物は労働に不便なため、以前ほどは用いられなくなったが、それは職場においてだけで、家庭に帰れば大部分の人がやはり着物を着ている。これは着物のほうが洋服より日本の気候や住居や生活様式に適しているからである。

南方の国々の婦人は色とりどりのサラサを腰に巻いている。派手なサラサの色は強い太陽の光によく調和して、なかなか美しいものである。しかし、これは美しいというだけの理由で用いられているのではなく、やはり熱帯の気候、風土、住居によく適しているからなのである。

次に、食は衣食住の中でも特に人間の生活と深い関係があり、国々によって、特徴がある。アジア人は古くから主に農業によって、生活してきたので、その大部分は米を主食にしている。これに対してヨーロッパ人は主に牧畜によって、生活してきたの

で、牛や豚や羊などの肉をよく食べる。また、日本のような海に囲まれた島国では、副食として多く魚を食べる。気候や風土のために、好む味も国によって非常に違っている。例えば、熱帯の人々は辛い味を好むし、日本人はあっさりした味、ヨーロッパ人や中国人は反対に濃い味を好む。

また、宗教上の習慣などによって、ある食物を避けるといったこともある。

住に大きな影響を与えるのは、その国の気候である。寒い国の住居は窓も狭く、壁も厚くして、外部からの冷たい空気を防ぐ。

日本の家は大体木、竹、紙などで造られ、床を高くして、畳を敷く。また、各部屋は取り外しのできる「ふすま」や「障子」で仕切られている。このような建築様式は、夏は暑くて湿気が強く、冬はその反対に乾燥する日本の気候に適しているからである。

问 1、该文认为衣食住在人们的生活中具有何等地位？请将表述其地位的文字从原文中摘出。

问 2、该文认为各国的衣食住因为什么而不同？

问 3、该文认为衣食住三者中最重要的是什么？请将其表述文字从原文中摘出。

问 4、四面环海的自然条件是否影响了日本人的饮食生活？若有影响，是何种影响？

问 5、亚洲人和欧洲人的饮食有何区别？

问 6、和中国人、欧洲人相比，日本人的饮食习惯有何特点？

问 7、该文认为影响居住的主要因素是什么？

问 8、日本民居中的各个房间为何用「ふすま」、「障子」隔开？

四、请将下面的短文译为汉语。(40分，理解错误每处扣2分，错别字每个扣1分。)

カード時代(注:信用卡时代)

カードを使うことが多くなった。買い物をして、現金で払う代わりにカードで払う。銀行に預金(注:存款)があれば、手元に現金が全然無くても、たくさんの買い物ができる。細かい金(注:散钱、零钱)が必要なときは、銀行のATMにカードを挿し込めば、現金が出てくる。ある会社では、社員食堂で食事をしてカードで払うと、支払いの額が自動的に給料から引かれるそうである(注:金额就会被自动地从工资中扣除)。

実に便利な時代になった。現金を持っていると落とす(注:丢失)こともあるし、泥棒もいるのだから、カードのほうが安全である。それにお金をたくさん持つより、カードのほうが小さくて軽い。

そんなに便利なカードであるが、問題が無いわけではない。この間の新聞に、カードで買い物をするのは無駄使い(注:浪费,乱花钱)の原因になるから、自分は絶対にカードは使わないという記事が出ていた。目の前で、貨幣が財布から出ていくと、金を使ったという感じが強いので、金を大事にしようという気持ちになるが、カードで払うと、その感じが無いので、ついに、金を使い過ぎる結果になる、というのである。

現金でもカードでも、必要なものは買い、必要でないものは買わないのが、言うまでも無いことである。しかし、そうするのは、難しいことである。カード時代は、人間に強さを要求する(注:要求人们有极强的自控能力)時代だと言っても良いだろう。